

Gruppenausstellung mit
Lisa Bärtschi
Sandra Boeschstein
Susanne Keller
Damon Mark
Simon Risi
Lisa Schiess
Alberto Villafuerte

Selbstverständliches von
Stephanie Hess
Sasha Huber
Michelle Maddox
Romain Mader
Pat Noser
Jenny Rova
Gaël Sapin
Denis Savi
Denys Shantar

Helmhaus
Limmatquai 31
8001 Zürich
T 044 415 56 77
F 044 261 56 72
www.helmhaus.org
Eintritt frei



Eine Kulturinstitution
der Stadt Zürich

Lebman & Lebman Kurti Vool

«verstehen»
Das Problem des Anderen
Helmhaus

Die Zeichnungen auf diese Plakatserie stammen von russischen Illustrator und Karikaturisten Mark Vovsi (1903-1993). Sie entstanden in der Sowjetzeit als Arbeitsmaterial zur Neubildung von Wörter- und Fachbüchern. Für die Kommunikationsmittel der Ausstellung «verstehen» im Helmhaus (6.10.2023 – 7.11.2024) wurden sie zum ersten Mal – punktuell leicht abgeändert – ausserhalb ihres ursprünglichen Kontextes gezeigt.

6.10.2023 – 7.11.2024

Gruppenausstellung mit
Lisa Bärtschi
Sandra Boeschstein
Susanne Keller
Damon Mark
Simon Risi
Lisa Schiess
Alberto Villafuerte

Selbstverständliches von
Stephanie Hess
Sasha Huber
Michelle Maddox
Romain Mader
Pat Noser
Jenny Rova
Gaël Sapin
Denis Savi
Denys Shantar

Helmhaus
Limmatquai 31
8001 Zürich
T 044 415 56 77
F 044 261 56 72
www.helmhaus.org
Eintritt frei



Eine Kulturinstitution
der Stadt Zürich

Lebman & Lebman Kurti Vool



«verstehen» Das Problem des Anderen Helmhaus

Die Zeichnungen auf diesem Plakat stammen von russischen Illustrator und Karikaturisten Mark Yerzov (1903-1993). Sie entstanden in der Sowjetzeit als Arbeitsblätter zur Neubildung von Wörtern und Fachbüchern. Für die Kommunikationsmittel der Ausstellung «verstehen» im Helmhaus (6.10.2023 – 7.1.2024) wurden sie zum ersten Mal – punktuell leicht abgeändert – ausserhalb ihres ursprünglichen Kontextes gezeigt.

6.10.2023 – 7.1.2024

Gruppenausstellung mit
Lisa Bärtschi
Sandra Boeschstein
Susanne Keller
Damon Mark
Simon Risi
Lisa Schiess
Alberto Villafuerte

Selbstverständliches von
Stephanie Hess
Sasha Huber
Michelle Maddox
Romain Mader
Pat Noser
Jenny Rova
Gaël Sapin
Denis Savi
Denys Shantar

Helmhaus
Limmatquai 31
8001 Zürich
T 044 415 56 77
F 044 261 56 72
www.helmhaus.org
Eintritt frei



Eine Kulturinstitution
der Stadt Zürich

Lebman & Lebman Kurti Vool



DEUTSCH?
FRANÇAIS?
ITALIANO?
RUMANTSCH?

«verstehen» Das Problem des Anderen Helmhaus

Die Zeichnungen auf diese Plakatserie stammen von russischen Illustrator und Karikaturisten Mark Yerzov (1894-1938). Sie entstanden in der Sowjetzeit als Auftragsarbeiten zur Neubildung von Wörter- und Fachbüchern. Für die Kommunikationsmittel der Ausstellung «verstehen» im Helmhaus (6.10.2023 – 7.1.2024) wurden sie zum ersten Mal – punktuell leicht abgeändert – ausserhalb ihres ursprünglichen Kontextes gezeigt.

6.10.2023 – 7.1.2024

Gruppenausstellung mit
Lisa Bärtschi
Sandra Boeschstein
Susanne Keller
Damon Mark
Simon Risi
Lisa Schiess
Alberto Villafuerte

Selbstverständliches von
Stephanie Hess
Sasha Huber
Michelle Maddox
Romain Mader
Pat Noser
Jenny Rova
Gaël Sapin
Denis Savi
Denys Shantar

Helmhaus
Limmatquai 31
8001 Zürich
T 044 415 56 77
F 044 261 56 72
www.helmhaus.org
Eintritt frei



Eine Kulturinstitution
der Stadt Zürich

Lebman & Lebman Kurti Vool

«verstehen»

Das Problem des Anderen Helmhaus

6.10.2023 – 7.1.2024

Die Zeichnungen auf diese Plakatserie stammen von russischen Illustrator und Karikaturisten Iurii Vasil'ev (1903-1993). Sie entstanden in der Sowjetzeit als Arbeitsmaterial zur Lebendigung von Wörter- und Fachbüchern. Für die Kommunikationsmittel der Ausstellung «verstehen» im Helmhaus (6.10.2023 – 7.1.2024) wurden sie zum ersten Mal – punktuell leicht abgeändert – ausserhalb ihres ursprünglichen Kontextes gezeigt.

Gruppenausstellung mit
Lisa Bärtschi
Sandra Boeschstein
Susanne Keller
Damon Mark
Simon Risi
Lisa Schiess
Alberto Villafuerte

Selbstverständliches von
Stephanie Hess
Sasha Huber
Michelle Maddox
Romain Mader
Pat Noser
Jenny Rova
Gaël Sapin
Denis Savi
Denys Shantar

Helmhaus
Limmatquai 31
8001 Zürich
T 044 415 56 77
F 044 261 56 72
www.helmhaus.org
Eintritt frei



Eine Kulturinstitution
der Stadt Zürich

Lebman & Lebman Kurti Vool



«verstehen» Das Problem des Anderen Helmhaus

Die Zeichnungen auf diese Plakatserie stammen von dem israelischen Illustrator und Karikaturisten Efraim Karmi (1919-2003). Sie entstanden in der Sowjetzeit als Auftragsarbeiten zur Neubildung von Wörter- und Fachbüchern. Für die Kommunikationsmittel der Ausstellung «verstehen» im Helmhaus (6.10.2023 – 7.11.2024) wurden sie zum ersten Mal – punktuell leicht abgeändert – ausserhalb ihres ursprünglichen Kontextes gezeigt.

6.10.2023 – 7.11.2024

Gruppenausstellung mit
Lisa Bärtschi
Sandra Boeschstein
Susanne Keller
Damon Mark
Simon Risi
Lisa Schiess
Alberto Villafuerte

Selbstverständliches von
Stephanie Hess
Sasha Huber
Michelle Maddox
Romain Mader
Pat Noser
Jenny Rova
Gaël Sapin
Denis Savi
Denys Shantar

Helmhaus
Limmatquai 31
8001 Zürich
T 044 415 56 77
F 044 261 56 72
www.helmhaus.org
Eintritt frei



Eine Kulturinstitution
der Stadt Zürich

Lebman & Lebman - Kurti Vool

«verstehen» Das Problem des Anderen Helmhaus

Die Zeichnungen auf diese Plakatserie stammen von russischen Illustrator und Karikaturisten Kurti Vool (1894-1937). Sie entstanden in der Sowjetzeit als Auftragsarbeiten zur Neubildung von Wörter- und Fachbüchern. Für die Kommunikationsmittel der Ausstellung «verstehen» im Helmhaus (6.10.2023 – 7.11.2024) wurden sie zum ersten Mal – punktuell leicht abgeändert – ausserhalb ihres ursprünglichen Kontextes gezeigt.

6.10.2023 – 7.11.2024

Gruppenausstellung mit
Lisa Bärtschi
Sandra Boeschstein
Susanne Keller
Damon Mark
Simon Risi
Lisa Schiess
Alberto Villafuerte

Selbstverständliches von
Stephanie Hess
Sasha Huber
Michelle Maddox
Romain Mader
Pat Noser
Jenny Rova
Gaël Sapin
Denis Savi
Denys Shantar

Helmhaus
Limmatquai 31
8001 Zürich
T 044 415 56 77
F 044 261 56 72
www.helmhaus.org
Eintritt frei



Eine Kulturinstitution
der Stadt Zürich

Lebman & Lebman Kurti Vool

«verstehen» Das Problem des Anderen Helmhaus

Die Zeichnungen auf diese Plakatserie stammen von dem israelischen Illustrator und Karikaturisten Kurti Vool (1943). Sie erschienen in der Sowjetzeit als Plakatsarbeits zur Neubildung von Wörtern und Fachbüchern. Für die Kommunikationsmittel der Ausstellung «verstehen» im Helmhaus (6.10.2023 – 7.1.2024) wurden sie zum ersten Mal – punktuell leicht abgeändert – ausserhalb ihres ursprünglichen Kontextes gezeigt.

6.10.2023 – 7.1.2024

Gruppenausstellung mit
Lisa Bärtschi
Sandra Boeschstein
Susanne Keller
Damon Mark
Simon Risi
Lisa Schiess
Alberto Villafuerte

Selbstverständliches von
Stephanie Hess
Sasha Huber
Michelle Maddox
Romain Mader
Pat Noser
Jenny Rova
Gaël Sapin
Denis Savi
Denys Shantar

Helmhaus
Limmatquai 31
8001 Zürich
T 044 415 56 77
F 044 261 56 72
www.helmhaus.org
Eintritt frei



Eine Kulturinstitution
der Stadt Zürich

Lebman & Lebman Kurti Vool



«verstehen» Das Problem des Anderen Helmhaus

Die Zeichnungen auf diese Plakatserie stammen von russischen Illustrator und Karikaturisten Mark Yerel (1894-1938). Sie entstanden in der Sowjetzeit als Auftragsarbeiten zur Neubildung von Wörtern und Fachbüchern. Für die Kommunikationsmittel der Ausstellung «verstehen» im Helmhaus (6.10.2023 – 7.11.2024) wurden sie zum ersten Mal – punktuell leicht abgeändert – ausserhalb ihres ursprünglichen Kontextes gezeigt.

6.10.2023 – 7.11.2024